

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 6 (1959)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

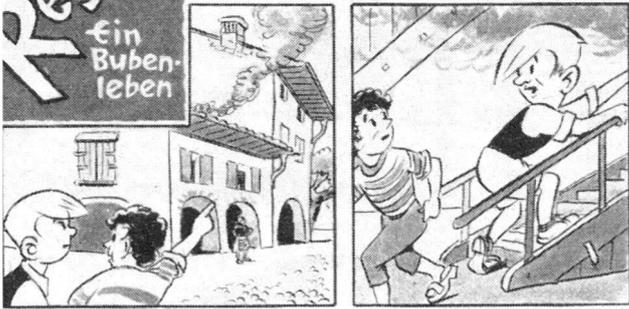
**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Reginald

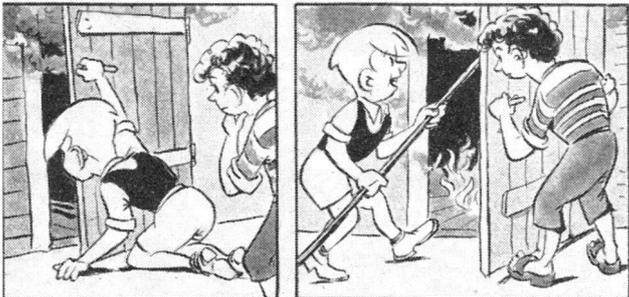
Ein Bubenleben

Für die jungen Leser des »SCHWEIZER HEIM« erzählt und gezeichnet von Michel Jailliet



Als Reginald während der Herbstferien mit seinem Freund Dino durch den Ort spazierte, bemerkten sie aus einem der Dächer Rauch aufsteigen. Das Haus war aber zurzeit nicht bewohnt und die beiden beschlossen, nachzusehen.

Durch die offene Hoftüre traten sie ins Innere. Schon im ersten Stockwerk kam ihnen so dicker Rauch entgegen, daß Reginald rief: »Dino, rufe die Feuerwehr, ich schaue indessen was wir selbst machen können.«



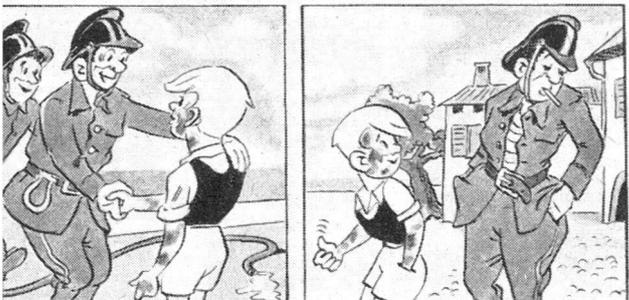
Als Dino zurückkam, sah er Reginald kniend die Windentüre öffnen. »Nur einen Spalt weit und gleich wieder zu, damit das Feuer nicht heraus schlägt

und man den Rauch ein wenig abziehen lassen kann«, sagte Reginald. »Es brennt ganz schön da drinnen und wir müssen ein Loch ins Dach stoßen, damit mehr Rauch abziehen kann«, fügte er hinzu und holte eine lange Stange.



Inzwischen hatte Nachbar Rossi einen Schlauch an die Wasserleitung gesteckt und spritzte in hohem Bogen ins Feuer. »Halt«, rief Reginald, »Sie machen ja nur Dampf und löschen doch nichts.«

Dann nahm er ihm den Schlauch aus der Hand, legte sich vor die Türe und lenkte den Strahl unter die Flamme, um ihr die Sauerstoffzufuhr abzuschneiden. Rossi hieß er, mit dem Rücken zum Feuer die



Wasserzufuhr regulieren. Als die Feuerwehr kam, war der Brand gelöscht. Man gratulierte ihm und fragte, woher er das alles wisse. »Ja, mein Vater hat sich zum Zivilschutz gemeldet

und mir dann alles erklärt. Man kann das auch in Friedenszeiten brauchen, nicht wahr?« sagte er. Und dann schelmisch: »Hätte ich gewußt, daß Sie kein Feuer haben, würde ich mit dem Löschen etwas gewartet haben.«

## Erfolgreiche Feuer- und Brandbekämpfung durch TEMPEX



Wirksamer Schutzanzug gegen Feuer und grösste Hitze

Reflektiert Strahlungshitze bis 95%  
EMPA geprüft

Unentbehrlich für  
**Zivilschutz  
Luftschutz  
Feuerwehr  
Industrie- und  
Werkschutz**

Anstalten, Verwaltungen, Spitäler, Schulen, Lehranstalten, Hotellerie, Werkanlagen, Fabriken usw.

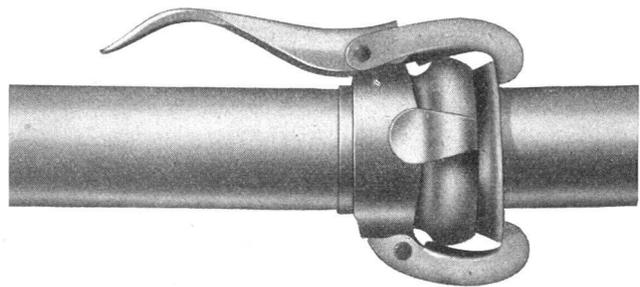
Komplette Anzüge mit und ohne Gasmaske - Kleine Brandausrüstung, Pikettausrüstung, Feuerlöscher-Ausrüstung, Überwurf mit Kapuze, Handschuhe, Stiefel, Schürzen, Gasmasken, Feuerwehr- und Zivilschutzkleider usw. Gleichwertiges gibt es nicht!

Verlangen Sie Spezialprospekt

Telefon (061) 89 63 79

## Schnellkupplungsrohre

für Feuerlösch- und Notwasserleitungen



aus Bandstahl, überlappt, geschweisst, absolut dicht, stark abwinkelbar, feuerverzinkt. Durchmesser: 50, 62, 70, 89, 108, 133, 159 mm. Sämtliche Armaturen.

Eigenfabrikation von Schnellkupplungen



MEWAG

Maschinen- und Metallwarenfabrik AG  
Wasen i. E. Tel. (034) 4 36 05

Notwendiger als je!

*Luftschutz ist notwendiger denn je! Der Atomkrieg stellt zwar andere Anforderungen an den Luftschutz als der letzte Weltkrieg, aber er macht ihn nicht überflüssig oder gar sinnlos. Der neue Luftschutz muss dafür sorgen, dass die Bevölkerung frühzeitig vor Atomgefahren gewarnt wird und darauf vorbereitet ist. Dies macht den Aufbau eines Radarnetzes notwendig, das feindliche Flugzeuge, Fernlenk Waffen u. Ferngeschosse schon vor Erreichung der Grenze erfasst und so die Warnfristen verlängert. Ferner müssen Schutzeinrichtungen geschaffen und eine grosse Zahl von Helfern ausgebildet werden. Jeder einzelne von uns muss wissen, wie er sich nach dem Atomangriff zu verhalten hat, wo er Erste Hilfe bekommt und wie er Erste Hilfe leisten kann, wann ihm Gefahr droht und wann sie vorüber ist.*

Franz Josef Strauß  
Deutscher Bundesminister für Verteidigung



#### Tragbares Schweiß- und Schneidgerät «CONTINENTAL»

Unentbehrliches Hilfsgerät für Luftschutz, Feuerwehr und Polizeikorps, geeignet für alle Rettungs- und Abwrackarbeiten.

#### Acetylen-Scheinwerfer

als unabhängige Lichtquelle für Straßen- und Platzbeleuchtung.

#### Schweiß- und Schneidgeräte

seit 50 Jahren führend in Qualität und Leistung.

**CONTINENTAL Licht- und Apparatebau AG**  
DÜBENDORF ZH Telefon (051) 96 67 77

# PRIMUS

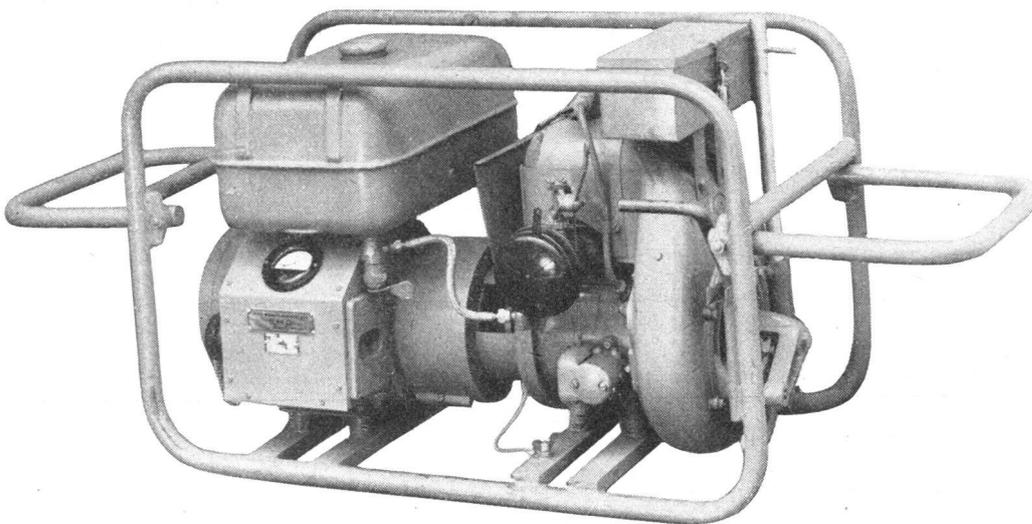
ein Begriff für moderne  
Schweizer Feuerlöschgeräte  
und -Anlagen

Handapparate, Einmanggeräte,  
Großgeräte, stationäre und halbstationäre  
Anlagen, Fahrzeugaufbauten usw.  
für Wasser, Luftschaum, Löschstaub  
und Kohlendioxid

PRIMUS Feuerlöschgeräte und -Anlagen  
Binningen-Basel, Tel. 061 / 38 66 00

## Notstromgruppen für den Schweizer Zivilschutz

mit Benzin- oder Dieselmotorantrieb,  
luft- oder wassergekühlt,  
Leistungen von 200 Watt bis 1000 kVA,  
für Lichtstrom,  
für den Antrieb von Elektromotoren, Pumpen,  
Kühl- und Luftumwälzanlagen usw.



**VICTOR ASPER MASCHINENBAU KÜSNACHT ZH**

Geräte für den Zivilschutz, Notstromgruppen, Trinkwasseraufbereitung, Katastrophenpumpen,  
Schmutzwasser-Pumpen, Feuerbekämpfungsgeräte.